

震中图书

李观政/主编

语文新课标必读丛书

教育部语文新课程标准推荐书目



童年

[苏联]高尔基/著 沈念驹/译

原版插图·名家全译本

权威点评版



北京师范大学出版集团

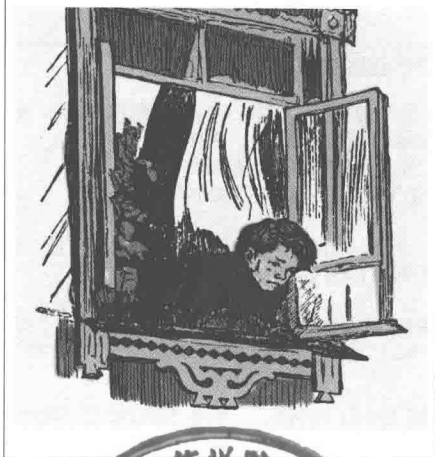
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

墨虫图书

李观政/主编

语文新课标必读丛书

教育部语文新课程标准推荐书目



[苏联]高尔基/著 沈念驹/译



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

童年 / 李观政主编; (苏) 高尔基著; 沈念驹译. — 北京:
北京师范大学出版社, 2014.10
(语文新课标必读丛书)
ISBN 978-7-303-17926-8

I. ①童… II. ①李… ②高… ③沈… III. ①长篇小说 —
苏联 IV. ①I512.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第202943号

营销中心电话	010-58805072 58807651
北师大出版社少儿网站	http://child.bnup.com
北师大少儿出版微博	http://weibo.com/bsdsercb

TONGNIAN

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnupg.com
北京新街口外大街 19 号
邮政编码: 100875

印 刷: 中印联印务有限公司
经 销: 全国新华书店
开 本: 154mm × 220mm
印 张: 17
字 数: 230 千字
版 次: 2014 年 10 月第 1 版
印 次: 2014 年 10 月第 1 次印刷
定 价: 19.80 元

策划编辑: 刘 冬
特约编辑: 陈万亭 张 亮
美术编辑: 袁 麟
责任校对: 李 菡
营销编辑: 杨 雪

责任编辑: 李洪波 王 蕊
装帧设计: 吴晓莉
责任印制: 马 洁

yangxue@bnupg.com

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

北京读者服务部电话: 010-58808104

外埠邮购电话: 010-58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010-58800825

在俄罗斯的文学中，我们从来没有读过比《童年》更美的作品。

——罗曼·罗兰



丛书主编

李观政 北京市教育学会会长，原北京市教育委员会副主任、委员。从事教育工作38年，致力于教育改革、教育政策的研究。在教师培训、课程改革、学校发展等方面进行过大量的研究工作，并取得了一定的研究成果。

丛书著译者（部分）

以下按姓氏汉语拼音排序

- 冰 心** 原名谢婉莹，著名诗人、作家、翻译家、儿童文学作家。
- 陈筱卿** 北京国际关系学院教授、硕士生导师。
- 蔡义江** 中国红楼梦学会顾问、中国古典文学普及研究会副会长。
- 黄健人** 中南大学外国语学院英语系主任、教授、硕士生导师。
- 柳鸣九** 中国社会科学院终身荣誉学部委员，中国法国文学研究会名誉会长。
- 罗新璋** 作家、翻译家。中国社会科学院外国文学研究所译审。
- 李玉民** 翻译家，首都师范大学教授。从事法国文学翻译工作30余年，译著有60多种。
- 刘全志** 中国古代文学专业博士，任职北京师范大学文学院。
- 马东瑶** 北京师范大学文学院古代文学研究所教授。
- 蒲 隆** 原名李登科，翻译家。翻译出版过英美文学名著30余种。
- 沈念驹** 浙江省作家协会外国文学委员会主任，作协创研部特约研究员，省译协理事。
- 宋兆霖** 浙江大学教授，浙江省作协外国文学委员会主任。
- 唐荫荪** 湖南人民出版社译文室主任，湖南省译协理事会理事，湖南作家协会会员。
- 吴 岩** 原名孙家晋，翻译家。曾任上海新文艺出版社、人民文学出版社上海分社及上海译文出版社编辑、副总编辑、社长。
- 王逢振** 国际美国研究会常务理事，全国美国文学研究会和英国文学研究会常务理事。
- 吴兴勇** 湖南省社会科学院炎黄文化研究所研究员。
- 杨武能** 翻译家。中国翻译协会名誉理事，中国外国文学学会、中国比较文学学会理事。
- 叶君健** 作家、翻译家、儿童文学作家。曾任文化部外联局编译处处长、中国作家协会书记处书记、中外文学交流委员会主任。
- 姚锦镛** 任教于浙江大学，长期从事英、俄语文学翻译工作。
- 郑溥浩** 中国社会科学院外国文学研究所研究员，中国作家协会会员。
- 张 景** 湖南大学岳麓书院中国哲学专业博士研究生。

总 序

国家教育部分别于2001年和2003年颁布了作为基础教育课程改革核心内容的《全日制义务教育语文课程标准（实验稿）》和《普通高中语文课程标准（实验）》（以下简称“课程标准”），2011年又对义务教育阶段（小学、初中）的“课程标准”进行了修订，颁布了《义务教育语文课程标准（2011年版）》。“课程标准”是教材编写、教学、评估和考试命题的依据，是国家管理和评价课程的基础。

“课程标准”（2011年版）明确提出“要重视培养学生广泛的阅读兴趣，扩大阅读面，增加阅读量，提高阅读品位。提倡少做题，多读书，好读书，读好书，读整本的书”，并规定了不同阶段学生的阅读总量，指定和推荐了具体的课外读物书目。从推荐书目可以看出，“课程标准”把中小学生的课外阅读，尤其是中外名著的阅读摆到了非常重要的位置。

语言学家、教育家吕叔湘先生曾一再强调课外阅读的重要性，他认为自己的语文能力70%是得之于课外阅读。多读课外书可以提高语文能力，这是所有人特别是语文能力较好的人的共同体。而中外名著则是学生课外阅读的首选，因为中外名著是人类数千年的文化积累与文明传承，这些经过历史的积淀与检验的文化财富，是我们取之不尽，用之不竭的知识源泉。

基于以上考虑，北京师范大学出版社凭借自身教育研究资源，组织

了一批学者和专家，包括当代著名的作家、翻译家、语文教育研究者、特级教师等，根据“课程标准”推荐书目，并吸收了一些权威学者最新的青少年阅读研究成果和阅读书目的推荐意见，精心编撰了这套“语文新课标必读丛书”。本套丛书经过周到的考量和严格的筛选，最终选定了包含有童话、寓言、故事、诗歌散文、长篇小说名著、中国古典名著、历史读物、科普科幻作品等各种类别的必读书目。

本套丛书是专门为广大中小學生倾力打造的经典读物，版本完善，内容准确，体例设置科学实用。丛书中的外国文学名著均为全译本，我们选用了著名翻译家的译本，并编排了大量的由国外绘画大师绘制的精美原版插图，其中大部分插图都是首次在国内图书中呈现。针对中国古典名著、国学类图书，我们邀请了包括蔡义江、张景、马东瑶等在内的众多学者和专家，由他们负责编写和把关，以确保此类图书的权威性与专业性。

丛书通过“导读”“旁批”“要点评析”“考点精选”等栏目，对名著的精髓部分、重点、难点、考点，进行了细致的讲解与指导，帮助学生有效积累文学知识，掌握阅读方法，借鉴写作技巧，切实提高语文素养。我们还针对其中思想内涵较深的作品，组织原书的著译者和相关学者、专家编写了权威、专业的点评，通过对作品重点篇章、重要段落、内容要点、精彩语句的批注和评析，实现了对作品全面、深入的剖析与解读，使读者能够轻松领悟名著精髓，充分理解名著内涵，真正读懂名著、读活名著。

我们希望通过本套丛书的出版，能够有效调动学生的阅读热情，提高其阅读品位。希望广大中小學生把本套丛书当成良师益友，与名著同行，在阅读中成长。

李观政

2014年6月于北京

导 读

写作背景

高尔基（1868—1936），苏联伟大的文学家，《童年》是其自传三部曲之一。本书不像大多数自传那样，以一个主人公为形象描绘出一幅肖像来。它更多地像一幅长卷斑斓的油画，复原了一个时代，一个家庭里的一段生活。早在19世纪90年代，高尔基就有撰写传记体作品的念头。在1908年至1910年间，列宁到高尔基在意大利卡普里岛的寓所做客，高尔基不止一次地向他讲起自己的童年和少年的生活。有一次，列宁对高尔基说：“您应当把一切都写出来，老朋友，一定要写出来！这一切都是富有极好的教育意义的，极好的！”高尔基说：“将来有一天，我会写出来……”

高尔基在本书中真实地描述了自己苦难的童年，反映了当时社会生活的一些典型的特征，特别是绘出了一幅俄国小市民阶层风俗人情的真实生动的图画。它不但揭示了那些“铅样沉重的丑事”，还描绘了作者周围的许多优秀的普通人物，其中外祖母的形象更是俄罗斯文学中最光辉、最富有诗意的形象之一。这些普通人给幼小的高尔基良好的影响，使他养成不向丑恶现象屈膝的性格，锻炼成坚强而善良的人。《童年》真实深刻地反映了19世纪末20世纪初的俄罗斯民众的生活，反映了小市

民阶层的庸俗自私和空虚无聊，揭露了沙俄专制的黑暗与罪恶，被视为俄苏自传体小说的里程碑和批判现实主义文学的伟大成就。

名著快读

《童年》书中的主人公阿廖沙三岁时，失去了父亲，母亲瓦尔瓦拉把他寄养在外祖父卡什林家。当时外祖父的家业已经开始衰落，外祖父也变得专横暴躁。阿廖沙的两个舅舅米哈伊尔和雅科夫为了分家和侵吞阿廖沙母亲的嫁妆而不断地争吵、斗殴。在这个家庭里，阿廖沙看到人与人之间弥漫着仇恨之雾。阿廖沙不喜欢外祖父，害怕他，感到他的眼里含着敌意。一天，他出于好奇，又受表哥怂恿，把一块白桌布投进染缸里染成了宝蓝色，结果被外祖父打得失去知觉。从此，阿廖沙就开始怀着不安的心情观察周围的人们。他的母亲由于不堪忍受这种生活，便丢下了他，离开了这个家庭。

但在这个污浊的环境里，也还有另外一种人、另外一种生活。这里有乐观、纯朴的小茨冈，正直的老工人格里高里。在这些人当中，外祖母给阿廖沙的影响是最深的。外祖母为人善良公正，热爱生活，相信善总会战胜恶。她知道很多优美的民间故事，那些故事都是怜悯穷人和弱者，歌颂正义和光明的。

母亲在一天早晨突然回来了，但是，生活的折磨使她渐渐地变得漫不经心，经常发脾气，愁眉不展。后来母亲的再婚，使得阿廖沙对周围的一切都失去了兴趣，竭力避开大人，想一个人单独生活。

渐渐地，在阿廖沙的心灵中，“爱”的情感被恨代替。由于与继父不合，阿廖沙又回到了外祖父家中，但此时的外祖父已经完全破产！为了糊口，阿廖沙放学后和其他的孩子们捡破烂卖，因此招致了学校的非难。就在他以优异的成绩读完三年级的时候，他也永远地离开了学校的课堂。

这时候，母亲逝世，阿廖沙在埋葬了母亲之后，便开始到“人间”去谋生。

艺术魅力

《童年》以其独特的艺术形式、深刻的思想内容和独树一帜的艺术特色在俄苏文学乃至世界文学史上占有重要地位，具有不可比拟的艺术魅力。

多视角魅力 《童年》在艺术上运用儿童视角和成人视角交替使用的方法去描写。作品主要从儿童的视角观察描写生活，使“童年”更加生动，充满童趣，例如，对于阿廖沙父亲之死的一段描写：在一间昏暗而拥挤的房间里，我的父亲躺在地上，紧靠窗口。他穿着白衣，身子显得特别长。光着脚的脚趾古怪地又开着；往常爱抚我的双手安详地搁在胸口，手指也是弯曲的；他那双快乐的眼睛上紧紧地盖着两枚黑色的圆铜币；和善的面容上脸色一片晦暗，两排难看地龇着的牙齿使我觉得怪可怕的。以上一段话的描写十分真实地表现了一个3岁男孩的心态。因为他年纪不大，还不懂死亡意味着什么，所以他注意的是那些他认为有趣、奇怪的事情。另一方面，作者又偶尔以成人的视角评点生活，使笔下所写的文字含义更清晰更深刻，更富有思想性和哲理性。

语言魅力 《童年》的语言十分生动活泼，场面描写栩栩如生。例如，对外祖父家打架时场面的描写：两个舅舅突然间跳起来，隔着餐桌弯过身去，向着外公大吼大叫，像狗一样呜呜地龇着牙，浑身发抖；外公拿汤匙敲着桌子，满脸涨得通红，像公鸡一样响亮地叫起来：“我叫你们都讨饭去！”外婆病态地扭歪了脸，说道：“老爷子，把什么都给他们吧——这样你会安宁些，给他们吧！”“住口！都是让你给惯的！”外公两眼闪出愤怒的光芒，喊道。奇怪的是他个子这么小，叫喊起来的声音却那么大。这段文字虽然不长，却把一幅乱七八糟的打架场

面写得很有层次，把每一个人的动作、表情、心情都鲜明地描写出来，读后给人一种身临其境的感觉。

选材魅力 《童年》取材于作者的自身经历，然而它不是作者早年生活的简单再现。它一方面真实地描写了阿廖沙的成长过程和他的所见所闻，大量运用真实的材料。另一方面，运用典型化的手法，努力挖掘生活中具有典型意义的材料，并对它们进行提炼和加工，使它们能够反映生活的本质。因此，在《童年》中，人物已不再是单纯的个人，而成为某一类人的代表。外祖父的家已不是一个一般的家庭，而是旧俄时代那个由沉重的劳动、家长制手工业的生产关系和无聊生活造就的小市民社会的缩影。

人物名片

阿廖沙 本书的主人公阿廖沙是一个善于观察和十分敏感的孩子，他能辨别好坏。他具有坚定的、不屈不挠的意志和顽强的精神。虽然生活在一个令人窒息的充满可怕景象的狭小天地里，但他反而锻炼成长为一个坚强、正直、勇敢、乐观、自信的人。他有一颗善良的心，他同情贫苦的人；另外，他还具有很强的求知欲，热爱书籍，更热爱生活。在黑暗污浊的环境中仍保持着生活的勇气和信心，并逐渐成长为一个坚强、勇敢、正直和充满爱心的人。

外祖母 她的形象是俄罗斯文学中最光辉、最有人性的艺术形象之一。她善良、乐观，心里充满了无私的爱。她热爱生活，相信善总会战胜恶。她信仰的上帝是与人善的。她知道很多优美的民间故事，常常讲给阿廖沙听，她无私的爱丰富了阿廖沙的心灵。

外祖父 他是俄罗斯小市民阶层的典型，暴躁、乖戾、贪婪、自私。他经常凶狠地毒打外祖母和孩子们，有一次竟把阿廖沙打得失去知觉，结果生了场大病；他非常贪财，暗地里放高利贷，秘密接受典当，

甚至怂恿徒工到市场上偷窃，是小说中丑恶势力的化身。

两个舅舅 是粗野、自私的市侩，整日为争夺家产争吵斗殴。

名家辑评

《童年》不仅是一部艺术珍品，而且是高尔基的传记，是他全部创作的注解，对于我们来说是极为珍贵的。

——丘科夫斯基 苏联文艺评论家

在俄国文学中，我从来没有读过比您的《童年》更美的作品。您还从来没有如此成功地显示过您的写作才能。

——罗曼·罗兰 法国作家

只有读过高尔基的《童年》的人，才能正确地评论高尔基惊人的历程——他从社会的底层上升到具备当代文化修养、天才的创作艺术和科学的世界观这样一个阳光普照的顶峰。在这一方面，高尔基个人的命运，对于俄国无产阶级来说，是有象征意义的。

——卢森堡 波兰女革命家

《童年》为什么长久地、永不泯灭地留在人们心田并激发人们为美好的明天去奋斗呢？这里最好用高尔基自己的话来回答：“文艺的任务是要把人身上最好的、优美的、诚实的也就是高贵的东西表现出来，激起人对自己的自豪心和责任感，需要英雄人物的时代已经到来了。人们要从英雄的灵魂和躯体里汲取力量……”

——戈宝权 中国翻译家

目 录

导 读	1	第八章	118
		第九章	137
第一章	1	第十章	160
第二章	16	第十一章	184
第三章	35	第十二章	203
第四章	59	第十三章	230
第五章	76		
第六章	94	考点精选	253
第七章	104		

献给我的儿子

第一章



在一间昏暗而拥挤的房间里，我的父亲躺在地上，紧靠窗口。他穿着白衣，身子显得特别长。光着脚的脚趾古怪地叉开着；往常爱抚我的双手安详地搁在胸口，手指也是弯曲的；他那双快乐的眼睛上紧紧地盖着两枚黑色的圆铜币；和善的面容上脸色一片晦暗，两排难看地齜着的牙齿使我觉得怪可怕的。

母亲半裸着身子，穿一条红裙子，双膝跪地，正用一把黑梳子给父亲梳头，将长长、软软的头发从前额往后脑勺的方向梳；以往我喜欢用那把梳子锯切西瓜皮。母亲不停地用低沉而沙哑的声音说着话；她的眼睛肿了起来，滚下大滴大滴的泪珠。

外婆牵着我的一只手——她浑身圆滚滚的，脑袋大大的，长着一双大眼睛和一个滑稽的软塌塌的鼻子。她一身素黑，身子软乎乎的，样子非常有趣。她也在哭泣，哭声很特别，也很好听，似乎在替母亲伴唱。她浑身发抖，拉着我向父亲身边推。我抵抗着躲到她的背后；我觉得害怕，不是滋味。

我从未见过大人啼哭，对外婆的话也莫名其妙：

从儿童的视角观察死去的父亲，对人物肖像的描写充满观察者的主观色彩；双手是“往常爱抚我的”；眼睛是曾经“快乐”的；面容是“和善”的；但牙齿却是“难看地齜着的”……三岁的孩子，并不懂死亡的真正含义。

“去和你爹说声永别吧，你再也见不着他啦，小乖乖。他死得不是时候，这个年纪他不该死啊……”

我刚刚大病了一场——才下床不久；在我生病的时候——这一点我记得清清楚楚——父亲一直在乐呵呵地照料着我，后来他突然不见了，替代他的是外婆，这个难以捉摸的人。

“你是打哪儿走来的？”我问她。

她回答道：

“从上面，打下面^①的城里来，而且不是走着来，是乘船来，水上是不走路的，淘气鬼！”

这句话既可笑又让人闹不明白：在家里楼上住着胡子拉碴、染过头发的波斯人，楼下地下室里呢，住着一个又老又黄的卡尔梅克人，在那儿卖熟羊皮。楼梯的扶手上可以骑着往下滑，或者在摔倒的时候顺楼梯一骨碌滚下来——这我可知道得很清楚哩。要水干什么？说得一点儿也不对，东拉西扯都把入搞糊涂了，真好笑。

“那么为什么我是淘气鬼呢？”

“因为你会嚷嚷。”她说笑着也笑了。

她说话好声好气，乐呵呵的。从第一天起我就喜欢上她了，现在我只希望她快点带我离开这间屋子。

母亲使我感到沮丧。她的泪水和哭声在我心里引发了一种新的恐惧感。我第一次见她变成这副样子——她以往总是神情严肃，很少说话；她穿戴得干干净净、整整齐齐，体形高大，像匹马似的；她身板硬朗，双手非常有劲。可是现在她似乎整个身子变肿了，蓬

① 原文中“上面”一词既可作“上面”解，又可作“上游”“楼上”解；“下面”一词大写，实为“下诺夫哥罗德”（按字面意译是“下游的新城”）的前半部，即“下”字。这两个词在地理上的概念与日常词义有别，由于作者年幼，故生出下面一段疑问。下诺夫哥罗德为俄国历史名城，建于1221年，位于奥卡河与伏尔加河的交汇处。1932年起改名高尔基市。

采用纵向对比的手法描摹母亲在父亲去世前后外貌的差异，真实地表现了丧夫之痛给母亲带来了沉重而突然的打击。

头散发，叫人看了心里难受；她浑身像散了架似的。本来整整齐齐盘在头上、像戴着一顶有光泽的大帽子似的头发，现在从头上散落下来，一半披到了裸露的肩头，盖住了面孔；还有一半梳成了辫子晃荡着，碰到了长睡不醒的父亲的脸。我早就站在屋子里了，但是她连看也不看我一眼，顾自替父亲梳头，不住地号啕大哭，哭得喘不过气来。

几个穿黑衣的农民和一个当岗警的士兵往门里头瞅着。士兵大声说：

“快抬走！”

窗上挂着一块当帘子的深色的披巾，被风吹得像帆一样鼓了起来。有一次父亲曾带我乘过一条有帆的小船。天空突然打了个响雷。父亲笑了起来，用他的两条大腿紧紧夹住我，大声说道：

“没什么，别害怕，洋葱头^①！”

忽然，母亲艰难地猛一下站起来，又马上瘫软下去，背部向下翻倒在地，头发散落在地板上；她那双目紧闭的苍白的脸面变成了青紫色；她像父亲一样齙着牙用可怕的声音说道：

“关上门……把阿列克赛——抱走！”

外婆一把将我推开，冲到门口，喊了起来：

“乡亲们，别害怕，别碰她，看在基督分儿上请走吧！”

这不是霍乱病，是女人要生产了，行行好吧，爷们！”

我躲到了箱子后面一个阴暗的角落里，从那里看见母亲在地上扭动身子，嘴里哇哇地叫，牙齿咬得咯咯响，外

^① 主人公名叫阿列克赛。“洋葱头”的原文音译当为“卢克”，是叫着玩的绰号。

婆则在周围爬来爬去，说着亲切又高兴的话：

“为了父亲和儿子！瓦留莎^①，你忍一忍吧！圣母保佑……”

我害怕极了。她们在父亲身边的地板上乱作一团，碰着他的身体，呻吟着，喊叫着，可他却纹丝不动，仿佛在笑她们。地板上纷纷扰扰一派忙乱的情况持续了好久；母亲不止一次地站起来，又躺了下去；外婆像个软乎乎的大黑球不时从房间里往外滚；后来在黑暗中突然响起了婴儿的啼哭。

“托上帝的福！”外婆说，“是个男孩！”

接着外婆点亮了蜡烛。

我大概在角落里睡着了，其他的事什么也记不得了。

我脑子里留下的另一个印象是在一个下雨的日子，我站在泥泞黏滑的土堆上，望着父亲的棺材下到里面的土坑里。土坑的底部有许多水，还有几只青蛙——其中两只已经爬上了黄色的棺材盖。

墓穴旁边站着的是我、外婆、一个岗警和两个手拿铲子虎着脸的乡下人。温暖的雨滴飘落到每个人的身上，犹如细小的玻璃珠。

“铲土吧。”岗警一面向旁边走去，一面说。

外婆用头巾的一角掩着脸哭起来。庄稼汉弯下腰开始匆匆地向墓穴里铲土，土块打得坑里的水唧唧咋咋直响。青蛙从棺材上跳开，开始向土坑的壁上扑去。土块将它们打到了坑底。

“走开，廖尼亚^②。”外婆抓住我的肩膀说。我不愿意走开，就把身子从她手心里溜出去。

“上帝！你怎么搞的！”外婆抱怨道，既不像在说我，又不像在说上帝，说完低下了头，久久地站着不作一声。墓穴的土已经和地面一般高了，她还继续站着。

① 主人公的母亲名叫瓦尔瓦拉，瓦丽娅、瓦留莎等都是瓦尔瓦拉的简称或爱称。

② 阿列克赛的简称。